



--> [Buch kaufen](#)

Download: Übersetzungshilfe

Die Sammlung an Bogensportvokabeln soll den Schützen wie auch den Trainern helfen, sich auch mit nichtdeutschsprachigen Kollegen zu unterhalten, Erfahrungen auszutauschen bzw. zu unterrichten. Vor allem für Leistungsschützen und Trainer, die an internationalen Turnieren teilnehmen, ist eine gute Kenntnis der englischen Fachausdrücke wichtig und sinnvoll.

Die Liste kann nach Belieben erweitert oder auch aktualisiert werden, denn wie überall gibt es auch im Sprachgebrauch eine ständige Veränderung.

Der Standardschussablauf (Phasen und Teilelemente)

- Vorschussphase
Untere Vorbereitungsphase
1. Anfangsritual
 2. Fuß-Positionierung
 3. Pfeil einlegen
 4. Hände einrichten
 5. Stand einrichten
 6. Kopfdrehen
- Obere Vorbereitungsphase
7. Heben von Bogen- und Zug-Arm
 8. Rundum-Kontrolle
- Energie-Lade-Phase
9. Zug-Druck-Rotationsphase
 10. Ankern
 11. Vollauszug
- Ausführungsphase
12. Zielen
 13. Spannungserhöhung
- Abschlussphase
14. Lösen der Sehne
 15. Nachhalten
 16. Analysieren
 17. Schlussritual

The standard shooting sequence (Phases and sub-elements)

- Pre-shot phase
Lower setup
1. Beginning ritual
 2. Foot positioning
 3. Nocking the arrow
 4. Setting up the hands
 5. Setting up the stance
 6. Turning the head
- Upper setup
7. Raising the bow- and drawing-arm
 8. All-round check
- Energy loading phase
9. Pull-push-rotation phase
 10. Anchoring
 11. Full draw
- Execution phase
12. Aiming
 13. Expansion
- Closing phase
14. Releasing the bowstring
 15. Follow through
 16. Analysing
 17. Closing ritual

DEUTSCH – ENGLISCH

Deutsch	English
3D; Bogensportdisziplin auf einem Gelände-Parcours. Ziele sind 3-dimensionale, naturgetreue Tierattrappen.	3D (Three D)
3D-Ziel	Game, 3D target
A	
abprallen (des Pfeils an der Scheibe)	rebound
Abschussgeräuschdämpfer (an der Sehne)	string silencer
Absetzen des Bogens ohne Release	let down, ease down
abspannen (Bogen)	unstring, unbrace
Abwärmen	cool down
Ahorn	maple
Akkreditierung; Zulassung; Beglaubigung. Registrierung bei einem internationalen Turnier.	accreditation
„Alle ins Gold“ oder „Alle ins Kill“	„Good shooting“
Aluminium	aluminium, aluminum
analysieren	analyze
Anfänger	beginner, novice, tyro (US)
angespannt (mental)	tense

Deutsch	English
Anhaltepunkt (bei Aiming-off)	aiming off spot
Ankern, ankern	anchoring, anchor
Ankerpunkt	anchor point; facial mark
Ankerzone	anchor zone; facial mark
Anordnung/Abstimmung (Setup) der Ausrüstung	setup
anspannen (Muskeln)	tense
Antreiben	propel
Antriebskraft	propulsion
Arbeitsweg des Bogens (=Zugweite)	powerstroke, duty stroke
Armbrust	crossbow
Armbrust (groß; mittelalterlich)	arbalest /arbalist/ arblast
Armbrustbolzen	quarrel, bolt
Armbrusthauptteil mit Auslösemechanismus, Griff und Halterung des Bogens.	stock
Armbrustschütze	arbalist
Armschutz	bracer, armguard
Assistent eines blinden Schützen	spotter
arretiert (Bogen-Schulter)	locked (bow-shoulder)
Atmung; atmen	breathing; to breath
Aufsichtsorgan bei einem Turnier	field marshal
Aufspannen des Bogens; aufspannen	bracing; to brace
Aufspannhöhe	brace height
Aufspannhöhe zu gering; Sehne zu lang	understrung
Aufspannhöhenmaß/Abstandsmaß zwischen Mittelstück und Sehne, gemessen mit der Faust und ausgestrecktem Daumen.	fistmele
Auf- u. Abbewegung des Pfeils während des Fluges; „Reiten“	porpoising
aufwärmen	warm up
Auge	eye
Ausatmen	exhale, breathe out
Ausdauer	endurance
Auslösehebel bei der Release-aid;	trigger
auslösen (Release-aid)	trigger
Ausrichtung	alignment
Ausrüstung	equipment; tackle
Außenseite/Vorderseite (des Bogens)	back (of the bow)
Ausschießen	cool down shooting
Auszug (Zug); ziehen	draw
Auszug aus der Waagerechten (T-Zug)	T-draw
Auszugskontrolle	draw check
Ausrüstungslinie; Begrenzungslinie des Bereichs zum Abstellen der Bögen hinter der Schusslinie	tackle line; equipment line
Auszugslänge	draw length
Auszugslängen-Messpfeil	draw length arrow
B	
Back-tension-Release-aid beim Compound, der durch die Rückenspannung ausgelöst wird	back-tension-trigger/ back-tension-release
Balancepunkt des Pfeils, wenn die Spitze und Federn angebracht worden sind	F.O.C. (Front of centre)
Ballen (Daumen-; Zehen-)	ball (thumb ..., toe ...)
Bambus	bamboo
Bauchatmung	abdominal breathing, belly breathing
Bauchmuskel, gerader	Rectus abdominalis

Deutsch	English
Bauchmuskeln, äußere schräge	Obliques externus abdominis
Bauchmuskeln, innere schräge	Obliques internus abdominis
Bauchmuskeln, quere	Transversus abdominis
bauchwärts	towards the belly
Baumstand	tree stand
Becken	pelvis
befiedern	fletch
Befiederung	fletching, wing
Befiederungsgerät	fletching jig
Begradiger, Gerät um Biegungen im Alu-Schaft festzustellen und zu beseitigen.	straightener
Behinderung (körperliche oder geistige)	handicap, disability
Bein	leg
Benutzerhandbuch	instruction manual
bergabschießen	shooting downhill
bergaufschießen	shooting uphill
beschädigt	damaged
Beweglichkeit	movability, mobility
Bewegung des Pfeils (fehlerhaft, während des Flugs)	yaw
Bizeps	Biceps brachii
Blankbogen: definierte Bogenklasse der WA, ohne Visier, mit String- oder Facewalking	barebow
Blau, dritte Wertungsfarbe der WA-Auflage	blue
Bodenköcher	floor quiver, ground quiver
Bodkinspitze: schlanke, mittelalterliche Spitze, die Rüstungen durchschlägt	bodkin point
Bogen	bow
Bogen, der sowohl rechts als auch links eine Pfeilauflage hat; optimal als Schulbogen.	twin bow
Bogen, einteilig	one piece bow
Bogen, gespannt	strung bow
Bogen, ohne Visiereinrichtung	barebow
Bogen, rückengeschützt	backed bow
Bogen, verleimt, aus verschiedenen Materialien	composite bow
Bogen, zerlegbar	take-down bow
Bogen-Arm, Bogen-Handgelenk	bow-arm, bow-wrist
Bogenaufspanngerät, hält Bogen im aufgespannten, definierten Auszug	bow bracer
Bogenbauch, dem Schützen zugewandte Seite des Bogens (alt)	belly (of the bow)
Bogenbauer	bowyer
Bogenbauerknoten	timber hitch
Bogenendenschutzkappe, Bogentipschutz	bow-tip protector
Bogenermüdung, Phänomen bei einem Bogen, der unter der Zugbelastung immer mehr die Krümmung behält, in der er gespannt wird und dadurch auch an Stärke verliert. (Oft bei Selfbows)	string follow
Bogenfenster	window, sight window, bow window
Bogenfensterkante	shelf
Bogengolf	archery golf
Bogenhalterung/ -Haken (Gürtel)	belt bow holder hook, bow hook, bow hanger, bow rest, bow holster for belt
Bogen-Hand	bow hand
Bogen-Handanker im Blindenbogensport	tactile sight contact point
Bogenhersteller	bowyer
Bogenhülle	bow bag

Deutsch	English
Bogenjagd auf Wild	bowhunting
Bogenjagd auf Fische	bowfishing
Bogenköcher	bow quiver
Bogenkoffer	bow case
Bogenmaßstab; Sehnenchecker	bow square, checker
Bogennocke unterhalb der Tips, in der die Sehne eingehängt wird	bow nock, groove, string notch, string groove
Bogenparadoxon	archer's paradox
Bogenpresse (für Compound)	bow press
Bogenregal (zur Aufbewahrung von Bögen)	bow rack
Bogenröhre (für Langbogen)	bow tube
Bogenschießen	archery, toxophily; shooting with bow and arrow, practise archery, playing archery
Bogenschießen vom Pferd aus	horseback archery
Bogenschießspezifische Fertigkeiten	bowmanship
Bogen- bzw. Fingerschlinge	sling, bow sling
Bogenschütze	archer, bowman
Bogenschütze, berittener	horse archer, mounted archer
Bogensehne	bow string
Bogensport	archery, toxophily; shooting with bow and arrow, practise archery, playing archery
Bogenständer	bow stand
Bogentasche	soft case
Bogentip	tip
Bogentipschutz	bow tip protector
Bogensvisier	bow sight
Bolzen = kurzer Pfeil der Armbrust	bolt, quarrel
Brandpfeil	fire arrow
Brustkorb	chest, thorax, rib cage
Brustmuskel, großer	Pectoralis major
Brustmuskel, kleiner	Pectoralis minor
Brustschutz	chest guard, dress shield
Bügel über den Stacheln beim Nadelvisier.	pin guard
Button	plunger button, pressure button
C	
Cam (untere) des Compoundbogens	lower cam, bottom cam
Cam (obere) des Compoundbogens	upper cam, top cam
Cam-Bogen, Compoundbogen	cam bow
Carbonfaser	fiber (carbon-)
Clout-Schießen; Distanz bis 180m	clout shooting
Coach, Trainer	coach
Compound-Bogen	compound bow
Compound-Bogen, mit nur einer Cam unten und der Sehne oben direkt am Tip befestigt	dynabow
Compoundrolle	cam
D	
Dämpfer, Pfeilfang (aus Stroh)	boss, butt, (bale)
Dämpfer (pilzförmige) an den Wurfarmen	limb dampeners
Dämpfer (an der Stabilisation)	dampener, damper
Daumen	thumb
Daumenanker im Blindenbogensport	thumb anchor
Daumenrelease beim Compound	thumb release

Zusatzangebot zu "Das große Buch vom Bogensport". ISBN 978-3-938921-65-4 © 2019 by Urte Paulus / Verlag Angelika Hörnig
Vorlagen dürfen zum eigenen Gebrauch ausgedruckt werden. Weitergabe, Abdruck, Veröffentlichung – nur mit schriftlicher Genehmigung.

Deutsch	English
Daumenring	thumb ring; archers ring
Daumenzug (-griff), nur der Daumen ist in der Sehne eingehängt.	thumb draw
Daumenzug (-griff), mongolisch	mongolian draw, oriental draw
Deflex-Bogen, Enden zeigen hin zum Schützen (Langbogen)	deflexed bow
Delle	dent
Deltamuskel	Deltoid
Disqualifikation	disqualification
Distanz	range
Distanzschießen, so weit wie möglich	flight shooting
D-Loop, kleine Sehnenschlinge hinter dem Nockpunkt auf der Compoundsehne	D-Loop
dominantes Auge	dominant eye, guiding eye, master eye
Doping Substanz, verbotene Substanzen, dopen	dope
Doping	doping
Doppelsheffbogen (Twinbogen)	double shelf bow, twin bow
drehen, wenden	turn
Drehmoment (negatives), Abschussbewegung des Mittelstückes gegen den Uhrzeigersinn	torque (negative)
Drehmoment (positives), Abschussbewegung des Mittelstückes in Uhrzeigersinn	torque (positive)
Drehpunkt; tiefster Punkt im Griffstück	pivot point
Dreifachauflage für Visierschützen in der Halle	tri face, trispot, triple (vertical or triangle) face
Drift (Abtrieb) des Pfeils bei Wind	drift
drücken	push
Drücken des Bogens ins Ziel	pushing the bow
Druckpunkt	pressure point
Druckpunkt, verstellbar	adjustable
Durchhaltevermögen	stamina
Durchmesser	diameter
Durchschuss (z.B. durch Dämpfer)	pass-through
Durchsteigemethode (beim Aufpannen)	step-through methode
E	
Effizienz	efficiency
Eibe	yew
Einatmen	inhale, breathe in
Einfrieren; frühes Stadium von Targetpanik (Schütze kann die Spitze nicht ins Ziel bringen oder die Sehne nicht lösen); einfrieren	freezing; freeze
Einhaken der Sehne mit den Fingern; einhaken	hooking; to hook
Einheit	unit
Einklemmen der Nocke mit den Sehnenfingern beim Greifen der Sehne	holding, pinching (the nock); pinch
Einlegen des Pfeils; einlegen; laden	loading; load
einnocken, Einnocken	nock; nocking
Einrichtung; Infrastruktur bei einem Turnier	facility
Einschätzung; Bewertung	evaluation
Einschreibung (zB. bei einem Turnier)	subscription
Einschießen	warm up shooting
Einschießplatz (3D/ Feld)	course warm up shooting range
Eiweiß	protein
Ellenbogen	elbow
Endlossehne	endless string
Energie, kinetische	kinetic energy
Energie, statische	potential energy

Deutsch	English
entfernen (Pfeil)	remove (an arrow)
Entfernung	distance, range
Entfernungsmesser	range finder
entspannen	relax
Entspannung; Lockerung; Erholung	relaxation
Ernährung	nutrition
Ersatzsehne	spare string
ersetzen	replace
Erweiterung; Ausdehnung	extension
Esche	ash
exzentrische Rolle beim Compound-Bogen	eccentric wheel
F	
Fächer; Modus bei IFAA-Field, 4 Pflöcke in einer Reihe mit gleichem Abstand zum Ziel.	fan
Fadenkreuz im Visier	cross hairs, cross wires
Fairness	fairness
Falscheinnocken des Pfeils	mis-nock
Feder	feather
Federkiel	quill
Federstanze	feather die cutter
Fehler/ Irrtum	mistake
Fehlschuss	miss
Feintuning	micro tuning, fine tuning
Feldpfeil	field arrow
Feldscheibenaufgabe	field target face
Feldschießen; jede Art von Bogensport im Gelände	field archery
Feldschießen; Scheibenschießen im Gelände, Disziplin bei der IFAA und WA (FITA)	field archery
Feldspitze	field point
Fensterkante	shelf
Fernglas/ Feldstecher, Fernrohr	binoculars, telescope
Fernwettkampf/Match	match
Ferse	heel
Fertigkeiten, grundlegende	(basic) skills
Fett	fat
Fichte	spruce
Fieberglas; glasfaserverstärkt	fiberglass
Finale	final
Finger-Ablass-Gerät, Release-aid, das mit dem Finger ausgelöst wird	finger release
Finger-Ablass, mit den Fingern schießen, ohne Release-aid	finger release
Finger-Abstandshalter beim Tab	finger spacer, separator
Fingerbeuger	Flexor digitorum
Fingerschlinge; Bogenschlinge	sling, finger sling, bow sling
Fingerstrecker	Extensor digitorum
Fita Stern (jetzt WA-Stern), Auszeichnung nach Erreichung eines bestimmten Scores in einer bestimmten Runde.	FITA star (WA star)
Fitnessband, Gymnastikband aus Gummi	rubber band, elastic band, clini band
Flachbogen (moderner Langbogen mit flachen Wurfarmen)	flatbow
Flämischer Spleiß; Art der Sehnenherstellung, besonders bei traditionellen Bögen.	Flemish twist, Flemish splice
Flämischer Zug/ Griff: nur zwei Finger ziehen die Sehne, Zeigefinger oberhalb, Mittelfinger unterhalb des Pfeils	Flemish draw

Deutsch	English
Flu-Flu-Pfeil; sehr langsamer Pfeil mit hohem Luftwiderstand und hoher Bremswirkung, da große Federn	floo-floo arrow
Flug; Pfeilflug	flight
Flugbahn (ballistische Kurve)	trajectory
Flugfeder, Gegenteil zu Leitfeder	hen feathers
Flugparabel	flight parabola
Flugpfeil (sehr leicht)	flight arrow
Form (Kondition)	form
fühlen; Gefühl	feel, feeling
Führungsfeder	cock feather, cock fletching
Fuß; Längen-Maßeinheit: 1 foot = 30,48 cm	foot (ft)
Fuß pro Sekunde; Geschwindigkeitseinheit; 1 f/s = 0,30848 m/s = 1,0973 km/h	f/s (feet per second), fps
Fußbogen	foot bow
Fußstellungsmarkierung zum konstanten Standeinnehmen	foot markers
G	
gedrallt	helical
Gefühlsregung; Gemütsbewegung	emotion
Gegen den Uhrzeigersinn	anticlockwise, counter-clockwise
Gelenk	joint
Gesäß; Hintern	buttocks
Gesäßmuskel, großer	Gluteus maximus
Gesäßmuskel, kleiner	Gluteus minimus
Gesäßmuskel, mittlerer	Gluteus medius
Geschwindigkeit	velocity, speed
Gesicht	face
Gesicht-Ankerpunkt-Veränderung. Je nach Entfernung Änderung des Ankerpunktes im Gesicht	face walking
Gewicht (Zug-/ Pfeil-)	weight (draw-/ arrow-)
Gewichte (im/am Bogen)	weights
Gewicht am Ende des Stabilisators	end weight
Gewinner; Sieger	winner
gewinnen	win
Glasfaser	glass fiber
Gold; Zentrum der Scheibenauflage, erste Wertungsfarbe der WA-Scheibenauflage	gold
Goldangst; die Unfähigkeit in den Vollauszug zu kommen	gold fever, gold shyness, target panic
Gleichgewicht; Ausgewogenheit	balance
Grain; Gewichtseinheit: 100 Grain = 6,5 Gramm	grain
Gleichmäßigkeit/ Einheitlichkeit/ Konsistenz (z.B. im Auszug)	consistency (e.g. of the draw length)
greifen, packen (Bogen)	grasp
Griff	grip
Griffstück / Mittelstück	handle (bow-)
Größe	size
gruppieren (z.B. eng, nah beieinander)	to group (e.g. group close)
Gruppierung der Pfeile auf der Scheibe	group
Gruppierung der Pfeile auf der Scheibe eines Schützen	grouping
Gummi	rubber
Gummiband, Gymnastikband	rubber band, elastic band
Gummidämpfung z.B. zwischen Stabilisator und Gewicht	doinkers
Gussform	cast

Deutsch	English
H	
Haken beim Tab, auf den der kleine Finger aufgelegt werden kann.	pinky hook
Hallenschießen; Indoor; Bogenschießdisziplin in der Halle auf Scheiben; meist auf 18 Meter Entfernung	indoor
Halten; Einbehaltung einer stabilen Position während des Vollauszuges bzw. des Zielvorganges.	holding
Hand-Auge-Koordination	hand-eye-coordination
Handbeuger	Flexor carpi
Handfläche	palm
Handgelenk	wrist
Handgelenk, hohes	high wrist
Handgelenk, tiefes	low wrist
Handriemen; Handschlaufe	wrist sling
Handshock	handshock, kick
Handstrecker	Extensor carpi
Hangschießen, dem Hang entlang schießen	shooting sidehill
heben (Bogen)	raise
heben (der Schulter)	lift (the shoulder)
Hersteller	manufacturer
herausziehen (Pfeile)	pull
Heulpfeil	whistling arrow
Hilfsgerät	auxiliary equipment
Hilfszubehör	ancillary attachments
Hochgeschwindigkeitsbewegung; seitliche, minimale Auslenkung (Fischschwanzbewegung) des Pfeils	minnowing
höchstzählende Wertungszone	bull's eye
Holz	wood
Hüfte	hip
I	
Innenringvisier	ring sight
Innenseite (Rückseite) des Bogens	face
Innenstück; Teil der Nocke/ Spitze, die in den Schaft geht	insert
Instabilität des Bogens (Materialfehler)	instability
Instinctiv-Bogen; Bogenklasse von WA	instinctive bow
instinktives Schießen (fälschlicherweise als Synonym für intuitives Zielen benützt)	instinctive shooting
Internationaler Bogensport Verband, z.B. WA oder IFAA	International Archery Federation/ Association, e.g. WA or IFAA FITA
Internationaler Feldbogenverband	IFAA (International Field Archery Association)
intuitives Zielen	intuitive aiming
Ist-Zustand	as-is state
J	
Jagdspitze, jagdtaugliche Pfeilspitze	broadhead
Jagen	hunting
Jausenstation am Parcours	food-stop
Jochbein; Wangenknochen	cheek bone
Judospitze	judo point
Junior, Altersklasse	junior
K	
Kabel des Compoundbogens	cables
Kabelabweiser	cable guard
Kabelführung	cable slider

Zusatzangebot zu "Das große Buch vom Bogensport". ISBN 978-3-938921-65-4 © 2019 by Urte Paulus / Verlag Angelika Hörnig
Vorlagen dürfen zum eigenen Gebrauch ausgedruckt werden. Weitergabe, Abdruck, Veröffentlichung – nur mit schriftlicher Genehmigung.

Deutsch	English
Kadett (Altersklasse)	cadet
Kampfrichter	field captain
Kampfrichterin	lady paramount
Karbon	carbon
Kiefer (Knochen)	jaw
Kiefer (Baum)	pine
Kill (Wertungsbereich bei 3D)	kill, innerkill, super kill, score by the rules, e.g. 10 (WA), 3D scoring zone
Kinn	chin
Klasse (Bogen-)	division
Klassierung, Klassifikation	classification
Klebstoff, Leim	glue
Kleidervorschrift	dress code
kleiner Finger	little finger, pinkie, pinky
Klemmnocke	pinch nock
Klemmzug (Primärzug)	pinch draw, primary draw
Klicker (Zuglängenindikator)	clicker
Klickeranschlagplatte	clicker plate
Klickerbefestigung	clicker mount
Klickerplattebefestigung	clicker plate mount
Klinge (z.B. bei Jagdspitze oder Messer)	blade
Knie	knee
Knöchelchenanker im Blindenbogensport	back of hand sight
Köcher	quiver
Kohlehydrate	carbohydrate
Kompakt-Bogen, ganz aus Fiberglas	solid bow
Kondition	condition
Konzentration	concentration
konzentrieren (auf)	focus (on)
Kopf	head
Kopfwendemuskel	Sternocleidomastoid
Koppelung	coupling
Körper (Wertungsbereich bei 3D)	wound, score by the rules, e.g. 5 (WA), 3D scoring zone
Körperhaltung	posture
Kraft	strength
Kraftausdauer	power endurance, strength endurance
Kreppklebeband	masking tape
kreuzdominant	cross lateral
Kreuznocke	double nock
Kriechen; Vorwärtsschleichen der Zug-Hand vor oder beim Release; kriechen	creeping; to creep, to slugg
L	
Labestation am Parcours	food-stop
laden	load
laminiert	laminated
Langbogen; ohne Recurve; Sehne verlässt Wurfarne an den Bogennocken.	longbow
Länge (Auszugs-)	length (draw-)
Längenmaß; 1 yard = 91,44 cm	yard (yd)
Las-Vegas-Auflage	triangular triple face
Leben (Wertungsbereich bei 3D)	outerkill, score by the rules, e.g. 8 (WA), 3D-scoring zone
Leder	leather

Deutsch	English
Leder (oberes) beim Tab, welches die Sehne berührt	front leather
Leder (hinteres) beim Tab, auf welchem die Finger liegen	back leather
Lehre von Geschossen und ihrem Flugverhalten	toxology
Leim	glue
Leistungsverlust eines Bogens	let down
Leitfeder	index fletching, cock feather
Leuchtnocke	lighted nock
Linkshandschütze; hält den Bogen in der rechten Hand; Zug-Hand links	left hand archer / left-handed archer
Lippe	lip
Lizenz	licence
Lochvisier in der Sehne des Compoundbogens	peep sight
Lösen	clearance/ release
lösen (Sehne)	release / shot execution
Lösen (optimales); fließendes Lösen	live release
loslassen (der Sehne); alt für „release“	loose (the string)
M	
Mail-Turnier; ortunabhängig geschossenes Hallenturnier, Ergebnisse werden über E-Mail gesammelt	mail match
männlich	male
Mannschaftsbewerb; Mannschaftsschießen	team match
Markierung für den Stand beim Feldschießen	post
Massengewicht	mass weight
Match/ Fernwettkampf	match
Matte unter der Scheibenaufgabe	mat
Medaille / Auszeichnung	medal
Mediterraner Zug (Griff); drei Finger an der Sehne; Zeigefinger oberhalb, Mittel- u. Ringfinger unterhalb des Pfeils	Mediterranean draw, split string grip
Mehrfachauflage (20cm) beim Feldschießen	Birdie, Bunny
mental / geistig	mental
Metallnockpunktfixator	brass nocking point mark
Metallplatte (waagerechte) des Tabs	anchor plate
Methode	method
Messer	knife
Mittelfinger	middle finger
Mittelnocke; wird oben enger	midnock
Mittelstück (Bogen-)	riser (bow-), handle
Mittelstück, aus einer Gussform hergestelltes	cast riser
Mittelstück, gerades	straight riser
Mittelstück, geschmiedetes	forged riser
Mittelwicklung	center serving, whipping
Mittelwicklungsgerät	serving tool, server, serving jig
Mund	mouth
Mundmarker (Kisser)	kisser button, lip marker
Muskel	muscle
N	
nachlassen/ermüden (des Bogens)	sinking
Nachhalten (nach dem Lösen des Pfeils)	follow through
Nacken	neck
Nadelvisier; Stachelvisier	pin sight
Nase	nose
Navajo-Zug (Griff) = Untergriff	Navajo draw

Deutsch	English
Na'vi-Zug (Griff)	Na'vi draw
Nocke	nock, noch
Nockenboden	nock base
Nockenspalt	nock gap
Nockpunktfixator	nock locator, nock marker
Nockpunktstelle	nocking point
Nockpunktüberhöhung	nocking point height
Nockpunktzange, Zange	pliers
Nullpunkt, Spitze ist genau im Ziel	point blank, point of distance
Nullschuss	zero shot
Nullsehne; Gummisehne	elastic string
O	
Oberarm	upper arm
Oberkörper	trunk, upper part of the body
Obergrätenmuskel	Subraspinatus
offener Stand	open stance
Ohr	ear
Öhrchenwicklung	end (loop) serving, shrank serving
P	
Papier um den zählenden Bereich der Scheibenauflage, wo die Scheibennägel platziert werden.	skirt, petticoat
Papiertest (Testmethode für Pfeil-Spine und Buttendruck)	paper tuning / paper test
Parabolfeder	ballon feather
Paradoxon des Bogenschießens	archer's paradox
parallel	parallel
Parcours (3D, Feld)	course, range
Parcours-Verantwortlicher	range captain
Passe; bestimmte Anzahl von geschossenen Pfeilen, bis gewertet wird (z.B. 3 Pfeile bei WA-Indoor)	end
Pendelplatte	pendulum plate
perfekte Passe; alle Pfeile im Gold bzw. im 10er	perfect end
Pfeil	arrow
Pfeil, aus zwei verschiedenen Hölzern	footed Arrow
Pfeil, dessen Schaft an der Spitze dicker ist	bob-tailed arrow
Pfeil, eingnockt	nocked arrow
Pfeil, hängend in der Scheibe	hanging arrow
Pfeilanlage (seitlich)	arrow plate
Pfeilauflage	arrow rest
Pfeilauflage deutlich hinter der Griffmulde	overdraw
Pfeilauflage, die im Moment des Lösens wegklappt	drop away rest
Pfeilauflage beim Compound (Metallrampe)	launcher
Pfeilauflagenverlängerung (für kurze Pfeile beim Flightschießen)	arrow guide, siper, sipur
Pfeilausschießen	clocking
Pfeilbox, um Pfeile aufzubewahren und zu transportieren	arrow case
Pfeildurchbiegungsmaß	spine, flex
Pfeile ausschießen	to group shoot
Pfeilfang	backstop
Pfeilfangnetz	backstop net
Pfeilgruppierung	arrow pattern
Pfeilhersteller	fletcher
Pfeilmarkierer (aus Daune oder Fell, zwischen Feder und Nocke)	arrow tracer

Deutsch	English
Pfeilmarkierungen / Verzierungen am hinteren Ende des Pfeils	crest/ cresting
Pfeilröhre zum Transportieren	arrow tube
Pfeilsäuberer aus Garn	yarn tassel
Pfeilschaft	arrow shaft, stele
Pfeilspitze	arrow head, point, nib, tip, pile
Pfeilspitze für die Jagd	broadhead
Pfeilspitze, patronenkugelförmig	bullet point
Pfeilspitze, stumpf, korkenähnlich, meist aus Gummi	blunt point
Pfeilspitzenschmied	arrowsmith
Pfeilsuchhaken	arrow (seeking) hook
Pfeilzieher	arrow puller
Pflock beim 3D- u. Feldschießen	peg, stake, post
Pfund; Gewichtsmaß; 1 Pound = 0,453 kg	pound
Plastikfahnen (= Plastikfedern) als Befiederung	vanes
Platzierung	ranking
Platzschießen; Outdoor; Bogenschießdisziplin der WA auf einem ebenen Platz auf Scheiben	outdoor
Plunger (-button)	plunger button
Primitiv-Bogen, aus einem Stück Holz, meist ohne Pfeilauflage	selfbow
Positionsstift/ Referenzstift (Ankerfinger) am Stativvisier im Blindenbogensport im Blindenbogensport	tactile sight/ tactile hand
Prisma; bestimmte Zielhilfe	post sight
Prisma	prism
Pseudo-Visier	pseudo sight
Pudersäckchen für Talg	powder pouch
Q	
Qualifizieren, qualifizieren	qualify
Querschnitt	cross section
R	
Rautenmuskel, großer	Rhomboideus major
Rautenmuskel, kleiner	Rhomboideus minor
Rechthandschütze, hält Bogen in der linken Hand; Zug-Hand rechts	right hand archer; right handed archer
Recurvebogen	recurve
Referenzzone = Ankerzone	reference zone
Reflex-Bogen, Bogen, bei dem die Enden weg vom Schützen zeigen (zB. Recurve, Reiterbogen).	reflexed bow
Regel	rule
Regelwerk	rule book
„Reiten“, Auf- u. Abbewegung des Pfeils während des Fluges	porpoising
Reiterbogenschütze	horseback archer
Release (Hilfsgerät beim Compound)	release aid
Rhythmus	rhythm
Ringfinger	ring finger
Riss im Bogenrohling	shake
Robinie (Baum)	robinia, locust (black or yellow)
Rohling; grob bearbeitetes Bogenholz	bow stave, billet
Rohschaft (Schaft ohne Befiederung)	bare shaft, un-fleched shaft
Rot, zweite Wertungsfarbe der WA-Scheibenauflage	red
Rückenköcher	back quiver
Rückenmuskel, breiter	Latissimus dorsi
Rückenspannung	back tension

Deutsch	English
Rückenstrecker	Erector spinae
rückenwärts	towards the back
Rückprall des Pfeils aus der Scheibe	bounce out / bouncer
Rückstoß des Bogens nach dem Release	kick
Rücken	back
Rückwicklung (am Ende der Herstellung einer Mittel- und Öhrchenwicklung)	back serving
Runde; definiert durch spezifische Anzahl von Passen, Auflagengröße und Entfernung	round
Rundmuskel, großer	Teres major
Rundmuskel, kleiner	Teres minor
S	
Sägemuskel, vordere	Serrator anterior
Saison	season
Sanftheit (Bogenauszugs- und Lösecharakteristika)	smoothness
Saubuckel-Feder	banana feather
Schaft	shaft
Schaft, beidseitig verjüngter	barreled shaft
Schaft, zur Verstärkung am vorderen Ende mit eingespleißtem Stück Hartholz	footing
Schaftcode zur Identifizierung	shaft code
Schaftgröße	shaft size
Scheibe mit nur einem Pflock, von dem alle Pfeile geschossen werden.	straight
Scheibenauflage	target face
Scheibenauflagenzentrum, exaktes	pin hole
Scheibennägel	target face pins
Scheibenpanik (Goldfieber, Goldangst)	target panic, target shyness,
Scheibenpfeil	target arrow
Scheibenrichter	target captain
Scheibenschießen, Wettkampfrunde mit festgelegter Entfernung auf offenem Feld (z.B. WA Outdoor)	target archery
Scheibenständer	stand, target stand
Schi-Bogenschießen, Mix aus Langlauf und Bogenschießen (mit Biathlon vergleichbar)	ski archery
Schiedsrichter	referee, judge
Schießanlage	range (indoor, outdoor, practise, course warm up shooting)
schießen	shoot
Schießhalle	shooting hall
Schießhandschuh	shooting glove
Schießstellung	address
Schusslinie/ Schießlinie	shooting line
Schlaufenmethode (zum Aufspannen des Bogens)	loop methode
schlenkern (des Pfeils)	wobble
Schlüsselbein	collarbone
Schnappschießen. Schießen, sobald die Spitze im Gold ist, ohne richtigen Vollauszug oder Spannungserhöhung.	snap shooting
Schnupperstunde	trial lesson, taster lesson
Schräge (im Bogenfenster des Langbogens), sich neigen	slant
Schraube	screw
Schraubendreher, Schraubenzieher	screwdriver
Schraubenzieher-set	wrenchset
Schreiber	scorer
Schritt für Schritt (Vorgehensweise)	step by step
Schulterblattheber (Muskel)	Levator scapulae

Deutsch	English
Schulterblatt	shoulder blade
Schultergürtel	shoulder girdle
Schuss	shot
Schuss, letzter in einem Wettkampf	upshot
Schussablauf	shooting sequence, shooting routine
Schusslinie/ Schießlinie	shooting line
Schussimulation	shooting simulation
Schüler/ Schützling	pupil, protégée
Schüler (Altersklasse)	cub
Schwarz, vierte Wertungsfarbe der WA-Auflage	black
schwer (Bogen mit sehr hohem Auszugsgewicht)	heavy (bow)
Schwimmhaut (zwischen Daumen und Zeigefinger)	webbing
Schwingungsdämpfer (zB. bei Stabilisation)	damper
Schwingungsdämpfer an den Stabilisatorenstangen	flight
Schwingungsknoten des Pfeils	node points
Schwingungsknoten (hinterer) des Pfeils	rear node
Schwingungsknoten (vorderer) des Pfeils	front node
Scope, Visier mit Vergrößerungslinse	scope
Scorekarte, Punktekarte, Wertungskarte	score card
Sehne	string
Sehnenbett (längs, in der Mitte des äußeren Teils des Wurfarmes)	string bed
Sehnenbrett	string board
Sehnenbewegung nach dem Release	string reflex
Sehnenchecker; Bogenmaßstab	bow square, bracing gauge
Sehnen-Finger; Zug-Finger	string fingers
Sehnenfreiheit	string clearance
Sehnengalgen	string jig
Sehnenmaterial, fast flight	String material (e.g. fast flight)
Sehnenöhrchen	nocking loop, string loop
Sehnenposition im Volllauszug, im Verhältnis zum Bogen	string alignment
Sehnenschatten	string alignment, string picture
Sehnenschlinge, hinter dem Nockpunkt auf der Compoundsehne zum Einhängen des Release-Aid beim Compound	D-Loop, nocking loop
Sehnenwinkel beim Nockpunkt im Volllauszug	string angle
Seitenanker	cheek anchor, side anchor
Seitenkinnanker	side chin anchor
Seitenköcher	side quiver, belt quiver
Seitenstabilisator	twin, side rod
selbstgewickelter Nockpunktfixator	tied-in nockingpoint marker
Seitenstreuung	side/ horizontal scattering
senkrecht	perpendicular
Sicherheit	Security, safety
Sicherheitsbereich	safety zone
Sieger, Gewinner	winner
„Snake“; Pfeil, der sich in der Grasnarbe versteckt	snake
Spähen (Verfolgen); Pfeil nachschauen	peeking
spannen/ aufspannen (Bogen)	string
Spannkerbe	stringing nock
Spannschnur	bow stringer
Spannung	tension

Deutsch	English
Spannungserhöhung im Schulterbereich zwischen der Zielphase und dem Nachhalten	expansion, extending, extention
Spannungszusammenbruch beim Release	dead release, dead loose
Speednocke; mit Erhöhung auf einem Nockenflügel zum schnelleren Einlegen	speed nock
Spektiv	spotting scope
Spinewert (Steifegrad des Pfeils)	spine
Spitzer, Anspitzer (von Schäften)	tapper tool
Splintholz	sap wood
Spot (Trefferzone bei 3D)	spot, score by the rules, e.g. 11 (WA)
Stab (6 Fuß lang, 2 Zoll breit), als Ziel	wand
Stab-Schießen	wand shooting
Stab („Rohrteil“ der Stabilisation)	rod
Stabilität	stability
Stabilisator	stabilizer, long rod, poker
Stabilisatorverlängerung, Spinne	extender
Stachel beim Nadelvisier	pin
Stachelvisier; Nadelvisier	pin sight
„Stacking“; überproportionale Zunahme des Zuggewichts am Ende des Auszuges	stacking
Stackingbeginn	stackline
Stand, geschlossener	closed stance
Stand, senkrecht zur Schießlinie, parallel zur Schießrichtung; paralleler Stand	square stance
Standhöhe	brace height, string height
Standköcher (Bodenköcher)	ground quiver
Standschablone im Blindenbogensport	foot locator
Stativanker im Blindenbogensport	tactile sight
Stativvisier im Blindenbogensport	tactile hand
steif	stiff
„Stierhörner“-Pfeilauflage beim Compound	bronx
Stirn	forehead
Strang, (einzelner) verwendet für die Mittelwicklung	monofilament
Strang (Sehnen-)	strand
Stringwalking, Finger wandern auf der Sehne	string walking
Stundenskript	lesson preparation
Synchronisation	synchronization
Systemschützen	archers using an aiming system
T	
Tab, Fingerschutz	tab, finger tab
Taille	waist
Taktik	tactic
Tal, Punkt mit dem niedrigsten zu haltendem Zuggewicht in der Nähe des Vollauszuges beim Compoundbogen	valley
Technik	technique
Technikkontrolle	technique check
Teilauszug	part draw
teilbarer Bogen	takedown, carriage bow
Teilelement (Schussablauf)	sub-element
Tillermmaß (oberer Tiller/ unterer Tiller)	tiller (upper tiller/ lower tiller)
Tillerverstellschraube	tiller adjustment bolt
Tillerverstellschraube/ -sicherung/ -verschluss	tiller bolt lock
tödlich	lethal
Toxophilie; Bogenschütze und Armbrustschütze	toxophile

Deutsch	English
traditionell	traditional
Trainer, Coach	trainer, coach
Training	training
Trainingstagebuch	trainings diary
trainieren; üben	practice
Trapez-, Kapuzenmuskel	Trapezius
treffen (Ziel)	hit (the target)
Treffer	hit
Trefferbild	hit pattern
Trefferbereich auf der Papierauflage	scoring area
Trefferzonen bei einem 3D-Ziel	scoring zone
Trizeps	Triceps
„Treppchen“ (der Bogen-Hand)	knuckles-steps (oft the bow-hand)
Trockenschuss	dry firing the bow, dry release
Tuning (Abstimmen des Bogens und der Pfeile)	tuning
Turnier	tournament
Turnierleiter	shoot director, tournament chairman
Twinbogen	twin bow, double shelf bow
T-Zug (Auszug aus der Waagerechte)	T-draw
U	
überaufgespannt; zu große Standhöhe des Bogens	overbraced
Übergang zwischen dem nichtarbeitenden und arbeitenden Teil des Wurfarmes.	fadeout
überschießen; Überschießen (des Zieles)	overshoot; overshooting (the target)
überspannt; Sehne zu kurz	overstrung
überziehen (beim Auszug)	overdraw , draw through
Übung; üben	exercise
Übungsbogen mit geringem Zuggewicht	practice bow
Uhrzeigersinn	clockwise
Ulme (Baum)	elm
Umherziehen mit Pfeil u. Bogen. Dabei wird auf natürliche Ziele (z.B. Grasbüschel, Baumstümpfe) geschossen.	roving
umklammern (Griff)	clench
Unterarm	forearm
Untergrätenmuskel	Infraspinatus
Untergriff (Apache, Navajo)	three under draw
Unterkiefer	lower jaw
Unterkinnanker	underjaw anchor, low anchor
unterrichten, lehren	teach
Unterschulterblattmuskel	Subscapularis
V	
verbessern	improve
Verbindungsstück vom Bogen zum Stabilisator	extender
Verdrehung des Wurfarmes	limb twist
verfehlen (des Zieles)	miss (the target)
Verhaltenskodex/ -richtlinien	code of conduct
verkanten (Bogen)	cant (the bow), inclining
Verlängerung der Pfeilauflage für kurze Pfeile	Sipur, siper, arrow guide
Verletzung	injury
Verreißen („Grüßen“) der Zug-Hand	plucking
Versicherung	insurance

Deutsch	English
verteilt (Pfeile auf der Scheibe)	scattered, spread
vertikal	vertical
verzogener/ verdrehter Wurfarm	twisted limb
Veteran (Altersklasse)	veteran
v-förmiges Anschlussstück für die Seitenstabilisatoren, Befestigung der Seitenstabilisatoren	v-bar
Vibrationsabsorbierer	torque flight compensator (TFC)
Vibrationsdämpfung	vibration dampening
Visier	sight
Visierbalken	sight extension
Visierblock/-halterung	sight block
Visierkopf im Blindenbogensport	sight head
Visierleiste	sight bar
Visiernadel; Markierung im Zentrum des Visiers	sight pin
Visierschießen (Freistilschießen)	free style
Visierschlitten	sight bar
Visierstab im Blindenbogensport	dowel
Visierverlängerung	sight extension
Vollauszug	full draw
Vorbereitung	preparation
vorbereitende Maßnahme	preliminary
Vorbereitungsphase (untere V., obere V.)	set up (lower setup, upper setup)
Vorbereitungsposition des Schützen vor Heben und Ziehen des Bogens	prep-line
Vorderseite/ Außenseite (des Bogens)	back (of the bow)
vorhalten	pre-gap (pre-draw gap)
Vorlage, leicht (Stand)	lean out
vorlehnen	lean forward
Vorspannung	pre draw
W	
waagrecht, geradeaus schießen	level shooting
Wachs (Sehnen-)	wax
Wange	cheek
Walk up: Schießmodus bei IFAA mit mehreren (2-4) Abschusspflöcken pro Ziel mit unterschiedlicher Distanz. Geschossen wird der Reihe nach, beginnend mit der größten Entfernung.	walk up
Warmziehen (eines Holzbogens)	warm up, doing part draws
Warnruf, z.B. "STOPP!"	Warning cry, e.g. „STOP!“
Wartelinie; parallel zur Schusslinie	waiting line
wasserdicht	waterproof
Wasserwaage	level, bubble level, spirit level
Wedeln, Hin- u. Herbewegung des Pfeils während des Fluges	fishtailing
Wegreißen der Bogenhand	throwing
weiblich	female
weich (Schaft/ Pfeil)	weak
Weiß, fünfte Wertungsfarbe der WA-Scheibenauflage	white
Welt Anti Doping Agentur, WADA	World Anti Doping Agency, WADA
wenden, drehen	turn
Werkzeug	tool
Wertungskarte	scorecard
Wettkampf	competition

Deutsch	English
Wettkampftart mit Zielen auf einen Mast	popinjay
Wettkämpfer	competitor
Wettkampfleiter, offizieller	director of shooting
Widerhaken	barb
wiederholen	repeat
Wild	game
Windfahne	wind flag
Wind-Spielraum, horizontale Korrektur aufgrund der Winddrift	windage, aim off, allow
Winkel	angle
Wirbelsäule	spine
Wurfarm, oberer	top limb, upper bow limb
Wurfarm, unterer	lower limb
Wurfarme (Wurfschenkel)	limbs
Wurfarmende	tip
Wurfarmspitze	limb tip
Wurfarmtasche des Mittelstücks	limb pocket
Wurfarmverdrehung	cast
Wurfarmverstellungsschraube/ -ausrichtungsschraube	limb alignment screw
Wurfleistung (Entfernung u. Geschwindigkeit)	cast
Z	
Zahn	tooth
Zähne	teeth
Zange	pliers
Zeder; Holzart für Pfeilschäfte	ceddar
Zeh	toe
Zeigefinger	index fingers
Zentrum fernschießen, Visier aus dem Zentrum halten	aiming off
ziehen	draw, pull
Ziel, Zielscheibe (Dämpfer), 3D Tier	target
Ziel beim Cloutschießen	clout
Zielauge	aiming eye, sighting eye
Zielen, zielen	aiming, aim
Zielen ohne Zielhilfen aus dem Gefühl heraus; erfordert viel Erfahrung und Vertrauen	intuitive aiming
Zielen über die Spitze	gapshooting
Zielphase	aiming (phase)
Zielpunkt; Methode, bei der der Schütze einen Zielpunkt über die Pfeilspitze anvisiert	point-of-aim, spot, mark
zentralgeschnittener Bogen	center-shot bow
Zoll; Längenmaß; 1 Zoll = 2,54cm	inch
Zone	zone
Zubehörstasche	accessory bag, tackle bag, belt kit
Zug-Arm, Zug-Handgelenk	drawing arm (shaft arm, string arm), drawing-wrist
Zug-Druck-Rotationsphase	pull-push-rotation phase
Zug-Finger	drawing fingers (shaft fingers, string fingers)
Zuggewicht eines Bogens	poundage
Zuggewicht, zu geringes	underbowed
Zuggewicht, zu hohes	overbowed
Zuggewicht, maximales (bei einem Compoundbogen)	peak (draw) weight
Zuggewichtsreduktion im Vollauszug beim Compoundbogen	let off
Zuggewichtswaage	bow scale

Zusatzangebot zu "Das große Buch vom Bogensport". ISBN 978-3-938921-65-4 © 2019 by Urte Paulus / Verlag Angelika Hörnig
Vorlagen dürfen zum eigenen Gebrauch ausgedruckt werden. Weitergabe, Abdruck, Veröffentlichung – nur mit schriftlicher Genehmigung.

Deutsch	English
Zug-Kraft-Kurve, schematische Darstellung, x-Achse: Auszugslänge, y-Achse: Zuggewicht	draw-force curve
Zug-Kraft-Linie (Druckpunkt - Zug-Finger - Zug-Ellenbogen)	DFL (draw-force line)
Zuglänge (Auszugslänge)	draw length
Zugposition, wo die Finger beim Stringwalking die Sehne berühren	draw point
Zugstärke (Zuggewicht) des Bogens bei Vollauszug	draw weight
zurücklehnen	lean backward
zurückzucken (mit dem Körper u. Armen vor dem Release bei Unschlüssigkeit)	flinch/ flinching, jerk/ jerking
zusammenfallen (im Abschuss/ beim Lösen)	collapse
Zuschauer	spectators
Zweipfeilrunde	double hunter round

English	Deutsch
3D	3D
A	
abdominal breathing	Bauchatmung
accessory bag, tackle bag, belt kit	Zubehörstasche
accreditation	Akkreditierung; Anmeldung bei einem internationalen Turnier.
activation level	Aktivierungsgrad
address	Schießstellung
adjustable	verstellbarer Druckpunkt
aiming, aim, aiming process	Zielen, zielen
aiming eye, sighting eye	Zielaug
aiming off	Visier aus dem Zentrum halten (z.B. bei Wind)
aiming off spot	Anhaltepunkt (bei Aiming-off)
alignment	Ausrichtung
allow	gegenhalten (bei Wind)
aluminium, aluminum	Aluminium
analyze	analysieren
ancillary attachments	Hilfszubehör
anchoring, anchor	Ankern, ankern
anchor plate	waagerechte Metallplatte des Tabs
anchor point	Ankerpunkt
anchor zone	Ankerzonen
angle	Winkel
anticlockwise	gegen den Uhrzeigersinn
arbalest /arbalist/ arblast	mittelalterliche, mächtige Armbrust
arbalist	Armbrustschütze
archer	Bogenschütze
archer's paradox	Paradoxon des Bogenschießens
archers ring	Daumenring
archery	Bogensport; Bogenschießen
archery golf	Golf mit Pfeil und Bogen
armguard	Armschutz
arrow	Pfeil
arrow box	Pfeilbox, um Pfeile aufzubewahren und zu transportieren
arrow case	Box, um Pfeile aufzubewahren und zu transportieren
arrow guide	Verlängerung der Pfeilauflage (für kurze Pfeile z.B. beim Flightschießen)
arrow head	Pfeilspitze
Arrow (seeking) hook	Pfeilsuchhaken
arrow pattern	Pfeilgruppierung
arrow plate	Pfeilauflage (seitlich)
arrow point	Pfeilspitze
arrow puller	Pfeilzieher
arrow rest	Pfeilauflage
arrow shaft	Pfeilschaft
arrowsmith	Pfeilspitzenschmied
arrow tip	Pfeilspitze
arrow tracer	Pfeilmarkierer: Daune oder Stück Fell zwischen Befiederung und Nocke
arrow tube	Pfeilröhre zum Transportieren
arrow wraps	Klebefolie für den hinteren Teil des Pfeilschaftes
„Ascham“ (nach Roger Askam)	hoher, schmaler Schrank zum Aufbewahren der Ausrüstung

English	Deutsch
ash (tree)	Esche (Baum)
as-is state	Ist-Zustand
auxiliary equipment	Hilfsgerät
B	
back (of the bow)	Vorderseite/ Außenseite (des Bogens)
back	Rücken
backed bow	rückengeschützter Bogen
back leather	hinteres Leder beim Tab, auf welchem die Finger liegen
back of hand sight	Knöchelchenanker im Blindenbogensport
back quiver	Rückenköcher
backstop net	Pfeilfangnetz
back tension	Rückenspannung
back-tension-trigger/ back-tension-release	Release-aid beim Compound, der durch die Rückenspannung ausgelöst wird
balance	Gleichgewicht; Ausgewogenheit
bales	Dämpfer
ball (thumb ..., toe ...)	Ballen (Daumen-; Zehen-)
ballon feather	Parabolfeder
bamboo	Bambus
barb	Widerhaken
barebow	jeder Bogen ohne Visiereinrichtung
barebow	als „Blankbogen“ definierte Bogenklasse der WA, ohne Visier, mit String- oder Facewalking
barreled shaft	beidseitig verjüngter Schaft
bare shaft	Rohschaft, Schaft ohne Befiederung
basic skills	grundlegende Fertigkeiten
belly (of the bow)	dem Schützen zugewandte Seite des Bogens (alt)
belly breathing	Bauchatmung
belt quiver	Gürtelköcher, Seitenköcher
best gold, (closest to the centre)	Pfeil am nächsten zum Zentrum der Scheibe
Biceps brachii	Bizeps
billet	Rohling
binoculars	Fernglas/ Feldstecher
birdie	20 cm große Mehrfachauflage beim Feldschießen
black	Schwarz, vierte Wertungsfarbe der WA-Auflage
blade	Klinge (z.B. bei Jagdspitze oder Messer)
blue	Blau, dritte Wertungsfarbe der WA-Auflage
blunt point	stumpfe, korkenähnliche Spitze, meist aus Gummi
bob-tailed arrow	Pfeil, dessen Schaft an der Spitze dicker ist
bodkin point	Bodkinspitze, schlanke, mittelalterliche Spitze, die Rüstungen durchschlägt
bolt	Bolzen = kurzer Pfeil der Armbrust
boss	Pfeilfang; Dämpfer aus Stroh
bottom cam	untere Cam des Compoundbogens
bounce out / bouncer	Rückprall des Pfeils aus der Scheibe
bow	Bogen
bow arm	Bogen-Arm
bow bag	Bogenhülle
bow bracer	Gerät, um den Bogen von selbst aufgespannt zu halten
bow case	Bogenkoffer
bow hand	Bogen-Hand
bowhunting	Bogenjagd auf Wild

English	Deutsch
bowfishing	Bogenjagd auf Fische
bowman	Bogenschütze
bowmanship	bogenschießspezifische Fertigkeiten
bow nock	Bogennocke unterhalb der Tips
bow press (for compound)	Bogenpresse
bow quiver	Bogenköcher
bow riser	Mittelstück
bow scale	Zuggewichtswaage
bow sight	Bogenvisier
bow sling	Bogenschlinge
bow square	Sehnenchecker; Bogenmaßstab
bow stand	Bogenständer
bow stave	Rohling; grob bearbeitetes Bogenholz
bow string	Bogensehne
bow stringer	Spannschnur
bow-tip protector	Bogenendenschutzkappe, Bogentipschutz
bow tube (for longbow)	Bogenröhre (für einen Langbogen)
bow window	Bogenfenster
bowyer	Bogenhersteller, Bogenbauer
brace height	Standhöhe
bracing; to brace	Aufspannen des Bogens; aufspannen
bracer	Armschutz
bracing gauge	Sehnenchecker
brass nocking point mark	Metallnockpunktfixator
breathing; to breath (in or out)	Atmung; atmen (ein- oder aus-)
broadhead	Broadhead; jagdtaugliche Spitze
bronx	„Stierhörner“-Pfeilaufgabe beim Compound
bubble level	Wasserwaage
bullet point	patronenkugelförmige Spitze
bull's eye	höchstzählende Wertungszone
bunny	20 cm große Mehrfachauflage beim Feldschießen
butt	Pfeilfang/ Dämpfer
buttocks	Gesäß; Hintern
button	Button; Plunger
C	
cables	Kabel des Compoundbogens
cable guard	Kabelabweiser
cable slider	Kabelführung
cadet	Altersklasse Kadett
cam	Rolle beim Compound
cam bow	Cam-Bogen, Compoundbogen
cant (the bow)	verkanten (des Bogens)
carbohydrate	Kohlehydrate
carbon	Karbon
carriage bow	Takedown-Langbogen (in der Mitte geteilt)
cast	Wurfleistung (Entfernung u. Geschwindigkeit)
cast	Gussform
cast	Verdrehung eines Wurfarmes
cast riser	aus einer Gussform hergestelltes Mittelstück
ceddar	Zeder; Holzart für Pfeilschäfte

English	Deutsch
center-shot bow	zentral-geschnittener Bogen
center serving	Mittelwicklung
checker	Sehnenchecker
cheek	Wange
cheek anchor	Seitenanker
cheek bone	Jochbein; Wangenknochen
chest	Brustkorb
chest guard	Brustschutz
chin	Kinn
chrysal	ein quer zur Bogenlängsachse verlaufender Riss
circumference	Umfang
classification	Klassierung, Klassifikation
clearance	Lösen
clench	verkrampfen, umklammern (Griff)
clicker	Klicker (Zuglängenindikator)
cliniband	Fitnessband
clinic	Schusstechnikkontrolle und -unterricht
clocking	Pfeilausschießen (individuelles Trefferbild eines Pfeils austesten)
clockwise	im Uhrzeigersinn
closed stance	geschlossener Stand
closest to the centre	Pfeil am nächsten zum Zentrum der Scheibe
clout	Lappen
clout shooting	Clout-Schießen; Distanz bis 180m
coach	Trainer, Coach
cocker	(alt für) Köcher
cock feather	Führungsfeder, Leitfeder
cock fletching	Führungsfeder, Leitfeder
collarbone	Schlüsselbein
competition	Wettkampf
competitor	Wettkämpfer
composite bow	verleimter Bogen aus verschiedenen Materialien
compound bow	Compound-Bogen
condition	Kondition
cool down	Abwärmen
counter-clockwise	gegen den Uhrzeigersinn
coupling	Koppeln, Verbinden
course	Parcours (3D, Feld)
creeping; to creep	Kriechen; Vorwärtsschleichen der Zug-Hand vor oder beim Release; kriechen
crest/ cresting	Pfeilmarkierungen / Verzierungen am hinteren Ende des Pfeils
crowndip	einfarbige Bemalung des Pfeilschaftes im Bereich der Federn bis zur Nocke.
crossbow	Armbrust
cross hairs	Fadenkreuz im Visier
cross lateral	kreuzdominant
cross section	Querschnitt
cross wires	Fadenkreuz im Visier
cub	Altersklasse Schüler

English	Deutsch
D	
damaged	beschädigt
damper/ dampener	Dämpfer (z.B. bei der Stabilisation oder an den Wurfarmen)
dead loose	totes Lösen, Spannungszusammenbruch im Moment des Lösen
dead release	totes Release, Spannungszusammenbruch beim Release
deflexed bow	Bogen, dessen Enden hin zum Schützen zeigen
deflexed bow	Bogen, dessen Mittelstück deflexe Bauweise besitzt
Deltoid	Deltamuskel
dent	Delle
DFL (draw-force line)	Zug-Kraft-Linie (Druckpunkt - Zug-Finger - Zug-Ellenbogen)
diary	Tagebuch
diameter	Durchmesser
director of shooting	offizieller Wettkampfleiter
disability	Behinderung (körperliche oder geistige)
disqualification	Disqualifikation
distance	Entfernung
(bow) division	(Bogen-) Klasse
D-Loop	kleine Sehnenschlinge hinter dem Nockpunkt auf der Compoundsehne
doinkers	Gummidämpfung z.B. zwischen Stabilisator und Gewicht
dominant eye	dominantes Auge
dope	verbotene Substanzen, dopen
doping	Doping
double anchor	zwei Ankerzonen benutzen
double hunter round	Zweipfeilrunde, Doppelhunterrunde
double nock	Pfeil mit zwei kreuzweise angelegten Nocken
„double target“	Zielscheiben auf beiden Seiten des Wettkampffeldes aufgestellt. Nach jeder Passe wird die Schussrichtung gewechselt, z.B. beim Cloutschießen.
double shelf bow	Doppelschelfbogen, Twinbogen
dowel	Visierstab beim Blinden Bogensport
down wind	Wind, der vom Schützen in Richtung Ziel bläst.
dozen	zwei Passen à 6 Pfeile
draw	Auszug (Zug); ziehen
draw check	Auszugskontrolle
drawing arm	Zug-Arm
drawing fingers	Zug-Finger
draw-force curve	Zug-Kraft-Kurve, schematische Darstellung, x-Achse: Auszugslänge, y-Achse: Zuggewicht
draw-force line (DFL)	Zug-Kraft-Linie (Druckpunkt - Zug-Finger - Zug-Ellenbogen)
draw length	Zuglänge (Auszugslänge)
draw length arrow	Auszugslängen-Messpfeil
draw point	Stelle, wo die Finger beim Stringwalking die Sehne berühren
draw through	Überziehen des Pfeils bis zur Innenseite des Bogens.
draw weight	Zugstärke (Zuggewicht) des Bogens bei Vollauszug
dress code	Kleidervorschrift
dress shield	Brustschutz
drift	Drift (Abtrieb) des Pfeils bei Wind
drop away rest	Pfeilaufgabe, die im Moment des Lösen wegklappt
dry firing the bow/ dry fire/ dry release	Trockenschuss (Schießen ohne Pfeil)
duble hunter round	Zweipfeilrunde
dynabow	Compound mit nur einer Cam unten und der Sehne oben direkt am Tip befestigt

Zusatzangebot zu "Das große Buch vom Bogensport". ISBN 978-3-938921-65-4 © 2019 by Urte Paulus / Verlag Angelika Hörning
Vorlagen dürfen zum eigenen Gebrauch ausgedruckt werden. Weitergabe, Abdruck, Veröffentlichung – nur mit schriftlicher Genehmigung.

English	Deutsch
E	
ear	Ohr
ear (of the bow)	unflexibler Bereich der Wurfarmenden bei asiatischen (Reiter-) Bögen
ease down	Bogen bzw. Schuss absetzen
eccentric wheel	exzentrische Rolle beim Compoundbogen
efficiency	Effizienz (des Bogens)
elastic string	Nullsehne, Gummisehne
elbow	Ellenbogen
elm (tree)	Ulme (Baum)
emotion	Gefühlsregungen; Gemütsbewegungen
end	Passe; bestimmte Anzahl von geschossenen Pfeilen bis gewertet wird (z.B. 3 Pfeile bei Indoor)
endless (loop) string	Endlossehne
end (loop) serving	Öhrchenwicklung
endurance	Ausdauer, Durchhaltevermögen
end weight	Gewicht am Ende des Stabilisators
equipment	Ausrüstung
equipment line	Begrenzungslinie des Bereichs zum Abstellen der Bögen hinter der Schusslinie
equipment tuning	Materialabstimmung, Tuning
Erector spinae	Rückenstrecker
evaluation	Einschätzung; Bewertung
execution (shot execution.)	Lösen (der Sehne)
exercise	Übung; üben
expansion	Spannungserhöhung im Schulterbereich zwischen der Zielphase und dem Nachhalten
extender	Stabilisationsverlängerung, Verbindungsstück vom Bogen zum Stabilisator
extending	Spannungserhöhung im Schulterbereich zwischen der Zielphase und dem Nachhalten
extension	Erweiterung; Ausdehnung; Spannungserhöhung
Extensor carpi	Handstrecker
Extensor digitorum	Fingerstrecker
eye	Auge
F	
face	Innenseite (Rückseite) des Bogens
face	Scheibenauflage
face	Gesicht
face walking	je nach Entfernung Änderung der Ankerzonen im Gesicht
facial mark	Ankerzone
facility	Einrichtung, Infrastruktur (bei einem Turnier)
fadeout	Übergang zwischen dem nichtarbeitenden und arbeitenden Teil des Wurfarmes.
fairness	Fairness
fan	Fächer; Modus bei IFAA-Field, 4 Pflöcke in einer Reihe mit gleichem Abstand zum Ziel.
„FAST“	Ausruf, um bei Gefahr das Schießen abzubrechen
fast flight	Fastflight (Sehnenmaterial)
fat	Fett
feather	Feder
feather (die) cutter	Federstanze
feel, feeling	fühlen; Gefühl
feet locator	Standschablone im Blindenbogensport

English	Deutsch
female	weiblich
fiberglass	Fieberglas; glasfaserverstärkt
fiber (carbon-)	Carbonfaser
field archery	Feldschießen; jede Art von Bogensport im Gelände
field archery	Feldschießen; Scheibenschießen im Gelände, Disziplin bei IFAA und WA
field arrow	Feldpfeil
field captain	Kampfrichter, Schießleiter
field marshal	Aufsichtsorgan bei einem Turnier
field point	Feldspitze
field target face	Feldscheibenauflage
final	Finale
fine tuning	Feintuning
finger placement	Fingerplatzierung an der Sehne
finger release	Release-aid, das mit dem Finger ausgelöst wird
finger release	mit den Fingern schießen, ohne Release-aid
finger sling	Fingerschlinge
finger spacer	Fingerabstandshalter beim Tab
finger stall	lederne Fingerkappe als Fingerschutz
finger tab	Tab
finger tip	Fingerspitze
finger tip	lederne Fingerkappe als Fingerschutz
fire arrow	Brandpfeil
fishing arrow	Fischjagd Pfeil mit Widerhaken, befestigt an einer Leine
fishtailing	Hin- u. Herbewegung des Pfeils während des Fluges = Wedeln
fistmele (fist measure)	Abstandsmaß zwischen Mittelstück und Sehne, gemessen mit der Faust und ausgestrecktem Daumen.
FITA (Fédération Internationale de Tir à l'Arc)	FITA, jetzt WA (World Archery Federation)
FITA star	Fita Stern, Auszeichnung nach Erreichung eines bestimmten Scores in einer bestimmten Runde.
flatbow	Flachbogen (moderner Langbogen) mit breiten, flachen Wurfarmen
Flemish draw/ loose	Flämischer Zug (Griff); nur zwei Finger ziehen die Sehne, Zeigefinger oberhalb, Mittelfinger unterhalb des Pfeils
Flemish twist /splice	Flämischer Spleiß; Art der Sehnenherstellung, besonders bei traditionellen Bögen.
fletch	befiedern
fletcher	Pfeilhersteller
fletching	Befiederung
fletching jig	Befiederungsgerät
flex	Maß der Pfeildurchbiegung
Flexor carpi	Handbeuger
Flexor digitorum	Fingerbeuger
flight	Flug; Pfeilflug
flight	Schwingungsdämpfer an den Stabilisatorenstangen
flight arrow	Flugpfeil (sehr leicht)
flight parabola	Flugparabel
flight shooting	Weitschießen, Distanzschießen (so weit wie möglich)
flinch	zurückzucken (mit dem Körper u. Armen vor dem Release, bei Unschlüssigkeit)
floo-floo arrow, flu-flu arrow	Flu-Flu-Pfeil; sehr langsamer Pfeil mit hohem Luftwiderstand und hoher Bremswirkung, da große Federn
floor quiver	Bodenköcher
F.O.C. (front of centre)	Balancepunkt des Pfeils, wenn die Spitze und Federn angebracht worden sind

English	Deutsch
focus (on)	sich konzentrieren auf
food-stop	Jausenstation, Labestation am Parcours
follow through	Nachhalten (nach dem Lösen des Pfeils)
foot (ft)	Fuß; Längen-Maßeinheit: 1 foot = 30,48 cm
foot bow	Fuß-Bogen (Bogen mit einem oder beiden Füßen gehalten)
footed arrow	Pfeil aus zwei verschiedenen Hölzern am vorderen Ende
footing	zur Verstärkung eingespleißtes Stück Hartholz am vorderen Ende des Pfeilschaftes
foot markers	Markierung für die Fußstellung beim Standeinnehmen
forearm	Unterarm
forged riser	geschmiedetes Mittelstück
forehand shot	Schuss, bei dem das Ziel im Vollauszug für den Schützen oberhalb der Bogen-Hand zu sehen ist
forehead	Stirn
foreshaft	vorderer Teil des Pfeilschafts
forked head/ forker	Pfeilspitze in Form eines Y
form	Form (Kondition)
free style	Visierschießen (Freistilschießen)
freestyle draw	= mediterraner Zug (Griff)
freezing; freeze	Einfrieren; frühes Stadium von Targetpanik
front leather	oberes Leder beim Tab, welches die Sehne berührt
front node	vorderer Schwingungsknoten des Pfeils
f/s (feet per second, fps)	Fuß pro Sekunde; Geschwindigkeitseinheit; 1 f/s = 0,30848 m/s = 1,0973 km/h
full draw	Vollauszug
G	
game	3D-Ziel; Wild
game	Spiel, Durchgang
gapshooting	Zielen über die Spitze
gear	Ausrüstung
glassfiber	Glasfaser
glove (shooting ...)	Schießhandschuh
glue	Klebstoff, Leim
Gluteus maximus	großer Gesäßmuskel
Gluteus medius	mittlerer Gesäßmuskel
Gluteus minimus	kleiner Gesäßmuskel
gold	Gold; Zentrum der Scheibenauflage, erste Wertungsfarbe der WA-Scheibenauflage
gold fever	Goldangst
gold shyness	Goldangst
grain	Grain; Gewichtseinheit: 100Grain = 6,5 Gramm
grasp	(er-) greifen, packen (Bogen)
green	Fehlschuss (ins Gras)
grip	Griff
groove	Bogennocke, in der die Sehne eingehängt wird
ground quiver	Bodenköcher, Standköcher
group	Pfeilverteilung auf der Scheibe
group (e.g. group close)	gruppieren (z.B. eng, nah beieinander)
grouping	Gruppierung der Pfeile in der Scheibe eines Schützen
group shooting	Pfeile ausschießen
guiding eye	Führungsauge, dominantes Auge

English	Deutsch
H	
hand-eye-coordination	Hand-Auge-Koordination
handicap	Behinderung (körperliche oder geistige)
handle (bow-)	Griffstück / Mittelstück
handshock	Handschock
hanger/ hanging arrow	hängender Pfeil in der Scheibe
harpoon arrow (= fishing arrow)	Harpunpfeil (für die Fischjagd)
head (arrow)	Spitze
head	Kopf
heartwood	Kernholz
heavy (bow)	schwer (Bogen mit sehr hohem Auszugsgewicht)
heel	Ferse
heel	Bereich des Pfeilschafts zwischen Federende und Nocke
heeling	Ausdruck dafür, wenn bei Vollauszug der meiste Druck der Bogen-Hand (unterer Bereich) im unteren Bereich des Griffes ist
helical	gedrallt
hen feathers	Flugfeder/ gleichfarbige Pfeilfedern
high wrist	hohes Handgelenk
hip	Hüfte
hit (the target)	(Ziel) treffen
hit	Treffer
hold/ holding	Einbehaltung einer stabilen Position während des Vollauszuges bzw. des Zielvorganges.
hit pattern	Trefferbild
holding	Einklemmen der Nocke mit den Sehnenfingern beim Greifen der Sehne
Hook (pinky ...)	Metallhaken beim Tab, auf den der kleine Finger aufgelegt werden kann.
hooking; to hook	Einhaken der Sehne mit den Fingern; einhaken
horseback archer	berittener Bogenschütze, Reiterbogenschütze
horseback archery	Schießen vom Pferd aus
hunting	Jagen
I	
IFAA (International Field Archery Association)	Internationaler Feldbogenverband
improve	verbessern
inch	Zoll; Längenmaß; 1 Zoll = 2,54 cm
inclining	Verkanten des Bogens
index fingers	Zeigefinger
index fletching	Leitfeder
indirect aim (= gap shooting)	Gapshooting
indoor	Bogenschießdisziplin in der Halle auf Scheiben; meist auf 18 Meter Entfernung
Infraspinatus	Untergrätenmuskel
injury	Verletzung
inner kill (3D scoring zone)	Kill, Spot (3D-Wertungszone)
insert	Teil der Nocke/ Spitze, die in den Schaft geht
instability	Instabilität des Bogens (Materialfehler)
instinctive bow	Bogenklasse der WA
instinctive shooting	instinktives Schießen (fälschlicherweise als Synonym für intuitives Zielen benutzt)
instruction manual	Benutzerhandbuch
insurance	Versicherung
intuitive aiming	intuitives Zielen (Zielen ohne Zielhilfen aus dem Gefühl heraus; erfordert viel Erfahrung und Vertrauen)

English	Deutsch
J	
jaw	Kiefer (Knochen)
jerking	Zusammenzucken (im Volllauszug, vor dem Lösen), vereißen
jig (fletching)	Befiederungsgerät
jig (string)	Sehnengalgen
joint	Gelenk
judge	Schiedsrichter
judo point	Judospitze
junior	Junior (Altersklasse)
K	
kick	Stoß, Rückstoß des Bogens nach dem Release, Handschock
Kill (3D scoring zone)	Kill (3D Wertungszone)
kinetic energy	kinetische Energie
kisser button	Mundmarker (Kisser)
kit	Ausrüstung
knee	Knie
knife	Messer
knuckles-steps (oft the bow-hand)	„Treppchen“ (der Bogen-Hand)
L	
lady paramount	Kampfriecherin
laminated	laminiert
lap/ lapping	umgeben; = serving; Schutzwicklung
Latissimus dorsi	breiter Rückenmuskel
launcher	Pfeilaufgabe beim Compound (Metallrampe)
leak (a leak butt)	Leck, (ein durchschüssiger, pfeildurchlässiger Dämpfer)
lean backward	zurücklehnen
lean forward	vorlehnen
lean out	leichte Vorlage, leichtes Vorlehnen (Stand)
leather	Leder
left hand archer / left-handed archer	Linkshandschütze; hält den Bogen in der rechten Hand; Zug-Hand links
leg	Bein
length (draw-)	Länge (Auszugs-)
lesson preparation	Stundenskript
let down	Absetzen des Bogens ohne Release
let down	Leistungsverlust eines Bogens
lethal	tödlich
let off	Reduktion des Zuggewichts im Volllauszug beim Compoundbogen
Levator scapulae	Schulterblattheber (Muskel)
level	kleine Wasserwaage
level shooting	waagrecht, geradeaus schießen
licence	Lizenz
lift (the shoulder)	anheben (die Schulter)
lighted nock	Leuchtnocke
limb dampeners	pilzförmige Dämpfer an den Wurfarmen
limb alignment screw	Wurfarmverstellungsschraube/ -ausrichtungsschraube
limb pocket	Wurfarmtasche des Mittelstücks
limbs	Wurfarme (Wurfschenkel)
limb tip	Wurfarmspitze
limb twist	Verdrehung des Wurfarms
lip	Lippe

English	Deutsch
lip marker	Lippenmarker, Mundmarker, Kisser
little finger	kleiner Finger
live release	optimales Lösen; fließendes Lösen
loading; load	Einlegen des Pfeils; einlegen; laden
loading	Muskeltransfer in der Expansionsphase des Schussablaufes
lock	Verriegeln des Daumens mit Hilfe des Zug-Zeigefingers beim Daumenzug/ Mongolischer Zug (-griff).
locked (bow-shoulder)	arretiert (Bogen-Schulter)
locust (black or yellow), robinia (tree)	Robinie (Baum)
longbow	Langbogen
long rod	langer Stabilisator
loop	Sehnenöhrchen
loop methode (to string the bow)	Schlaufenmethode (zum Aufspannen des Bogens)
loose (the string)	loslassen (der Sehne); alt für „release“
lower jaw	Unterkiefer
lower limb	unterer Wurfarm
low wrist	tiefes Handgelenk
M	
mail match	ortunabhängig geschossenes Hallenturnier, Ergebnisse werden über E-Mail gesammelt
male	männlich
manufacturer	Hersteller
maple	Ahorn
mark	Zielpunkt (jede Art von Objekt, auf das ein Bogenschütze zielt)
masking tape	Kreppklebeband
mass weight	Massengewicht
master eye	dominantes Auge
mat	Matte unter der Scheibenauflage
match	Fernwettkampf/ Match
medal	Medaille/ Auszeichnung
Mediterranean draw/ grip/ hooking	mediterraner Zug (Griff); drei Finger an der Sehne; Zeigefinger oberhalb, Mittel- u. Ringfinger unterhalb des Pfeils
mental	mental / geistig
method	Methode
micro tuning	Feintuning
middle finger	Mittelfinger
midnock	Mittelnocke; wird oben enger
mindset	Geisteshaltung,
minnowing	Hochgeschwindigkeitsbewegung des Pfeils; seitliche Auslenkung während des Flugs (Fischschwanzbewegung)
mis-nock	falsches Einnocken des Pfeils
miss (the target)	verfehlen (das Ziel)
miss	Fehlschuss
mistake	Fehler/ Irrtum
mobility	Beweglichkeit
mongolian draw	Sehne mit dem Daumen ziehen
monofilament	einzelner Strang verwendet für die Mittelwicklung
mounted archer	berittener Bogenschütze
motivation (mental)	Antriebskraft
mouth	Mund
movability	Beweglichkeit
muscle	Muskel

English	Deutsch
N	
Navajo draw	Navajo-Zug = Untergriff; drei Finger an der Sehne; Zeigefinger berührt den Pfeil von unten
Na'vi draw	Na'vi-Zug (Griff): Zeige- u. Mittelfinger greifen die Sehne. Handaußenfläche in Richtung Gesicht gedreht, d.h. Mittelfinger liegt oberhalb, Zeigefinger unterhalb des Pfeils. Gezogen wird bis zur natürlichen Sperre des Zugellenbogens auf Höhe des Halses.
neck	Nacken
nib	Pfeilspitze
noch	(Bogen-, Pfeil-) Nocke
nock	Nocke
nock; nocking	einnocken, Einnocken
nock base	Nockenboden
nocked arrow	eingenockter Pfeil
nock gap	Nockenspalt
nocking loop, D-loop	Sehnenschlinge zum Einhängen der Release-aid beim Compound
nocking loop	Sehnenöhrchen
nocking point	Nockpunkt
nocking (point) height	Nockpunktüberhöhung
nock locator	Nockpunktfixator
nock marker, nocking point marker	Nockpunktfixator
node points	Schwingungsknoten des Pfeils
nose	Nase
nut	Haltemutter für die Armbrustsehne im Vollauszug
nutrition	Ernährung
O	
Obliques externus abdominis	äußere schräge Bauchmuskeln
Obliques internus abdominis	innere schräge Bauchmuskeln
one piece bow	einteiliger Bogen
open stance	offener Stand
oriental draw	orientalischer Zug = Mongolischer Zug (Griff)
outdoor	Bogenschießdisziplin der WA auf einem ebenen Platz auf Scheiben
outerkill	Leben (3D)
over bowed	zu hohes Zuggewicht
over braced	überaufgespannt; zu große Standhöhe
overdraw	überziehen (des Bogens beim Auszug über die Ankerzonen hinaus)
overdraw	wenn Pfeilaufgabe deutlich hinter der Griffmulde liegt.
overhand shot = forehand shot	Schuss, bei dem das Ziel im Vollauszug für den Schützen oberhalb der Bogen-Hand zu sehen ist
overshoot; overshooting (the target)	überschießen; Überschießen (des Zieles)
overstrung	überspannt; Sehne zu kurz
P	
paddle bow	Paddelbogen
palm	Handfläche
paper tuning / paper test	Papiertest (Testmethode für Pfeilspine und Buttondruck)
papingo	=Popinjay
paradox (bow-)	Bogenparadoxon
parallel	parallel
parallel arrow	Pfeil, dessen Schaftdurchmesser durchgehend gleich ist
part draw	Teilauszug
pass-through	Durchschuss (z.B. durch Dämpfer)
peak (draw) weight	maximales Zuggewicht bei einem Compoundbogen

English	Deutsch
Pectoralis major	großer Brustmuskel
Pectoralis minor	kleiner Brustmuskel
peeking	Spähen (Verfolgen); Pfeil nachschauen
peep sight	Lochvisier in der Sehne des Compoundbogens
peg	Abschuss-Pflock beim 3D- u. Feldschießen
pellet bow	Kieselbogen (spezielle Armbrust)
pelvis (anatomy)	Becken (Anatomie)
pendulum plate	Pendelplatte
perfect end	perfekte Passe; alle Pfeile im Gold bzw. im 10er
perpendicular	senkrecht
petticoat	Papier um den zählenden Bereich der Scheibenaufgabe, wo die Scheibennägel platziert werden.
piecing	= footing, Hartholzverstärkung am vorderen Ende des Pfeils
pile	Pfeilspitze
pinching (the nock); pinch	Einklemmen (der Nocke); einklemmen
pinch draw = primary draw	Klemmzug (-griff);
pinch nock	Klemmnocke
pin	kleiner Schönheitsfehler im Holz z.B. Astlöcher
pin	Stachel beim Nadelvisier
pine	Kiefer (Baum)
pin guard	Bügel über den Stacheln beim Nadelvisier.
pin hole	exaktes Scheibenaufgabenzentrum
pinky	kleiner Finger
pinky hook	Haken beim Tab, auf den der kleine Finger aufgelegt werden kann.
pin sight	Nadelvisier; Stachelvisier
pistol grip (at the riser)	Pistolengriff (am Mittelstück)
pivot point	Drehpunkt; tiefster Punkt im Griffstück
pliers	Nockpunktzange, Zange
plucking	Verreißen („Grüßen“) der Zughand
plunger	Button
point	Pfeilspitze
point blank, point zero, point of distance	Nullpunkt (Entfernung, bei der die Spitze genau im Ziel ist)
point-of-aim	Zielpunkt; Methode, bei der der Schütze einen Zielpunkt über die Pfeilspitze anvisiert.
poker	langer Stabilisator
popinjay	Popinjay. Wettkampfsport mit Zielen (ursprünglich in Form eines Vogels) auf einem Mast, welche mit Bluntpfeilen beschossen werden.
porpoising	Auf- u. Abbewegung des Pfeils während des Fluges; „Reiten“
post	Markierung für den Stand beim Feldschießen
post sight	bestimmte Zielhilfe; Prisma
posture	Körperhaltung, Körperausrichtung
potential	Potenzial, statische Energie
pound	Pfund; Gewichtsmaß; 1 Pound = 0,453 kg
poundage	Zuggewicht eines Bogens
power endurance	Kraftausdauer
powder pouch	Pudersäckchen für Talg
powerstroke	Arbeitsweg des Bogens (=Zugweite)
practice	trainieren; üben
practice bow	Übungsbogen mit geringem Zuggewicht
pre-draw	Vorspannung
pre-gap (predraw gap)	vorhalten

English	Deutsch
preliminary	vorbereitende Maßnahme
preparation	Vorbereitung
prep-line	Vorbereitungsposition des Schützen vor Heben und Ziehen des Bogens
pressure point	Druckpunkt
pressure Button	Button
primary draw	Primär-Zug; die Zugfinger halten in der Zug-Druck-Rotationsphase nicht die Sehne, sondern klemmen die Nocke ein und ziehen diese nach hinten.
prism	Prisma
propel	antreiben
propulsion	Antriebskraft (Pfeil)
protégée	Schützling/ Schüler
protein	Eiweiß
pseudo sight	Pseudo-Visier
pull	herausziehen (Pfeile)
puller	Pfeilzieher; Gummi, zum leichteren Herausziehen der Pfeile
pull-push-rotation phase	Zug-Druck-Rotationsphase
pupil	Schüler/ Schützling
pushing the bow; push	Drücken des Bogens ins Ziel; drücken
Q	
qualify, qualification	Qualifizieren, qualifizieren, Qualifikation
quarrel	Armbrustbolzen
quill	Federkiel
quiver	Köcher
R	
raise	Anheben (z.B. des Bogens oder des Armes)
range	Distanz
range	Schießanlage (Platz, Parcours)
range captain	Parcoursleiter, Parcoursverantwortlicher
range finder	Entfernungsmesser
ranking	Platzierung
rear node	hinterer Schwingungsknoten des Pfeils
rebound	abprallen (des Pfeils in der Scheibe)
Rectus abdominalis	gerader Bauchmuskel
recurve	Recurvebogen
red	Rot, zweite Wertungsfarbe der WA-Scheibenauflage
referee	Schiedsrichter
reference point/ zone	Referenz Punkt/ Zone = Ankerpunkt/ -zone
reflexed bow	Bogen, bei dem die Enden weg vom Schützen zeigen (z.B. Recurve, Reiterbogen).
reflexed bow	Bogen, dessen Mittelstück reflexe Bauweise besitzt
relax	entspannen
relaxation	Entspannung; Lockerung; Erholung
release	lösen (Sehne)
release aid	Release (Hilfsgerät beim Compound)
remove (an arrow)	(einen Pfeil) entfernen
repeat	wiederholen
replace	ersetzen
rest (arrow-)	Pfeilauflage
Rhomboideus major	großer Rautenmuskel
Rhomboideus minor	kleiner Rautenmuskel

English	Deutsch
rhythm	Rhythmus
right hand archer; right handed archer	Rechthandschütze, hält Bogen in der linken Hand; Zug-Hand rechts
ring finger	Ringfinger
ring sight	Innenringvisier
riser (bow-)	(Bogen-) Mittelstück
robinia, locust (black or yellow) (tree)	Robinie (Baum)
rod	Stab („Rohrteil“ der Stabilisation)
round	Runde; definiert durch spezifische Anzahl von Passen, Auflagengröße und Entfernung
roving	Umherziehen mit Pfeil u. Bogen. Dabei wird auf natürliche Ziele (z.B. Grasbüschel, Baumstümpfe usw.) geschossen.
rubber	Gummi
rubber band	Gummiband, Fitnessband, Gymnastikband
rule	Regel
rule book	Regelwerk
run on the bow	Streifen der Pfeilfeder am Bogen
S	
safety zone	Sicherheitsbereich
sap wood	Splintholz
scattered	verteilt (Pfeile auf der Scheibe)
scope	Scope, Visier mit Vergrößerungslinse
score card	Scorekarte, Wertungskarte, Punktekarte
scorer	Schreiber
scoring area	Trefferbereich auf der Papieraufgabe
scoring zone	Trefferzonen bei einem 3D-Ziel
screw	Schraube
screwdriver	Schraubendreher, Schraubenzieher
season	Saison
secondary draw	Sekundär-Zug (Griff); Zug-Zeigefinger und Zug-Daumen halten den Pfeil (siehe Primär-Zug), werden jedoch beim Ziehen durch den Mittel- und Ringfinger unterstützt, deren Fingerkuppen auf der Sehne liegen
security	Sicherheit
selfbow	Bogen aus einem Stück Holz, meist ohne Pfeilauflage
separator	Teiler (Fingerteiler beim Tab)
Serrator anterior	vorderer Sägemuskel
serving	Mittel-/Endwicklung
server/ serving tool/ serving jig	Wickelgerät, Mittelwicklungsgerät
setup	Anordnung/Abstimmung (Setup) der Ausrüstung
setup (lower setup, upper setup)	Vorbereitungsphase (untere V., obere V.)
shaft (arrow)	Schaft (Pfeil-)
shaft fletching	Flugfeder (2 Federn im 30° Winkel zur Nockenkerbe)
shaft code	Schaftcode zur Identifizierung
shaft hand	Zug-Hand
shaftment	Teil des Pfeilschaftes, an dem die Federn befestigt sind
shaftment	Längenmaß (entspricht ca. 1 Fistmele) ≈ 6 Zoll
shaft size	Schaftgröße
shake	Längsriss im Bogenrohling
sharp release	(scharfes), sauberes Lösen
sheaf	Bündel, Standardausgabe von 24 Standard-Kriegspfeilen an englische Langbogenschützen
sheaf arrow	Standardkriegspfeil der englischen Langbogenschützen (30½ Zoll, 7/16 Zoll Durchmesser, 6-6½ Zoll lange Federn)

English	Deutsch
shelf	Bogenfensterkante
shilling	Grundeinheit für das Gewicht eines hölzernen Pfeils: 1 shilling=87,2 grains
shoot	schießen
shoot director	Turnierleiter
shoot in a bow (old)	im Bogen stehen im Volllauszug
shooting downhill	bergabschießen
shooting hall	Schießhalle
shooting line	Schusslinie/ Schießlinie
shooting glove	Schießhandschuh
shooting maschine	Schussmaschine, in der der Bogen festgemacht werden kann.
shooting sequence	Schussablauf
shooting plane	Schussebene
shooting sidehill	Hangschießen, dem Hang entlang schießen
shooting simulation	Schussimulation
shooting uphill	bergaufschießen
shot	Schuss
shoulder blade	Schulterblatt
shoulder girdle	Schultergürtel
shrank serving	Öhrchenwicklung
side anchor	Seitenanker
side bars, side rods, V-bars, side stabiliser, twins	Seitenstabilisatoren
side chin anchor	Seitenkinnanker
sight	Visier
sight bar	Visierleiste, Visierschlitten
sight block	Visierblock, Visierhalterung,
sight extension	Visierbalken/ -verlängerung
sight head	Visierkopf im Blindenbogensport
sighting eye	Zielauge
sight pin	Visiernadel; Markierung im Zentrum des Visiers
sight window	Bogenfenster
sinking	Nachlassen/Ermüden des Bogens
siper/ sipur	Verlängerung der Pfeilauflage für kurze Pfeile
six golds	Sechs mal Gold. Perfekte Passe bei In- u. Outdoor
siyah	= ear beim Reiterbogen; unflexibler Bereich der Wurfarmenden bei asiatischen (Reiter-)Bögen
size	Größe
skeleton gloves	Skelett-Schießhandschuhe; Schießhandschuh mit Lederkappen, die mit Lederbändern über den Handrücken mit dem Handgelenk verbunden sind.
ski archery	Mix aus Langlauf und Bogenschießen (mit Biathlon vergleichbar)
skill	Fertigkeit
skirt	Papier um den zählenden Bereich der Scheibenauflage, wo die Scheibennägel platziert werden.
slant	Schräge (im Bogenfenster des Langbogens), sich neigen
slashing	kräftiges Nachhinterreißen der Zughand, um den Schuss dynamischer zu machen
sling	Bogen- bzw. Fingerschlinge
sluggish loose	kriechendes Lösen
smoothness	Sanftheit (Bogenauszugs- und Lösecharakteristika)
snake	Schlange; Pfeil, der sich in der Grasnarbe versteckt
snap shooting	Schnappschießen. Schießen, sobald die Spitze im Gold ist, ohne richtigen Volllauszug oder Spannungserhöhung.
soft case	Bogentasche

English	Deutsch
solid bow	Kompaktbogen, ganz aus Fiberglas
spanning	Spannen einer Armbrust
spare string	Ersatzsehne
spectators	Zuschauer
speed	Geschwindigkeit
speed nock	Speednocke; mit Erhöhung auf einem Nockenflügel zum schnelleren Einlegen
spine	Spinewert (Steifegrad des Pfeils)
spine	Wirbelsäule
spinning test	Test, um die Geradheit eines Pfeils zu beurteilen.
spiral	diagonalförmig (spiralförmig/schräg)
spirit level	Wasserwaage
split finger (draw), Mediterranean draw, split string grip	Mediterraner Zug (Griff); drei Finger an der Sehne; Zeigefinger oberhalb, Mittel- u. Ringfinger unterhalb des Pfeils
spot	Zielpunkt, der anvisiert wird
spotter	Assistent eines blinden Bogenschützen
spotting scope	Spektiv
spruce (tree)	Fichte (Baum)
square (bow-)	Sehnenchecker; Bogenmaßstab
square stance	Stand (Verbindungsline rechter Fuß zum linken Fuß) senkrecht zur Schießlinie, parallel zur Schießrichtung; paralleler Stand
stability	Stabilität
stabilizer	Stabilisator
stack	aufschichten; Innenseite des Bogens formen
stacking	„Stacking“; überproportionale Zunahme des Zuggewichts am Ende des Auszuges
stackline	Punkt, wo das Stacking beginnt
stake	Plock am Parcours
stamina	Durchhaltevermögen
stand	Scheibenständer
standard arrow = sheaf arrow	Standardpfeil
stele	(Pfeil-)Schaft ohne Spitze, Feder und Nocke
step by step	Schritt für Schritt (Vorgehensweise)
step-through methode	Durchsteigemethode (beim Aufpannen)
Sternocleidomastoid	Kopfwendemuskel
stiff	steif
stock	Hauptteil der Armbrust mit Auslösemechanismus, Griff und Halterung des Bogens.
stomachwards	bauchwärts
stone bow	Steinbogen (spezielle Armbrust)
„STOP!“	"Stopp!", Warnruf
straight	Scheibe mit nur einem Pflock, von dem alle Pfeile geschossen werden.
straight riser	gerades Mittelstück
straightener	Gerät, um Biegungen im Aluschaft festzustellen und zu beseitigen.
strand	Strang (Sehnen-)
strength	Kraft
strength endurance	Kraftausdauer
string	Sehne
string	spannen/ aufspannen (Bogen), einhängen der Sehne
string alignment	Position der Sehne im Vollauszug im Verhältnis zum Bogen, „Sehenschatten“
string angle	Sehnenwinkel beim Nockpunkt im Vollauszug
string bed	Sehnenbett (längs, in der Mitte des äußeren Teils des Wurfarmes)
string board	Sehnenbrett
stringer	Sehnenbauer

Zusatzangebot zu "Das große Buch vom Bogensport". ISBN 978-3-938921-65-4 © 2019 by Urte Paulus / Verlag Angelika Hörnig
Vorlagen dürfen zum eigenen Gebrauch ausgedruckt werden. Weitergabe, Abdruck, Veröffentlichung – nur mit schriftlicher Genehmigung.

English	Deutsch
stringer (bow-)	Spannschnur
string clearance	Sehnenfreiheit
string fingers	Sehnen-Finger; Zug-Finger
string follow	Bogenermüdung. Phänomen bei einem Bogen, der unter der Zugbelastung immer mehr die Krümmung behält, in die er gespannt wird, und dadurch auch an Stärke verliert. (Oft bei Selfbows)
string groove	Bogennocke, in die die Sehne eingehängt wird
string height	Standhöhe, Ausspannhöhe
stringing nock	Spannkerbe
string jig	Sehnengalgen
string loop	Sehnenöhrchen
string material	Sehnengarn
string notch	Bogennocke
string picture	Sehnenschatten
string reflex	Bewegung der Sehne nach dem Release
string walking	Stringwalking, Finger wandern auf der Sehne
string silencer	Abschussgeräuschkämpfer (an der Sehne)
strung bow	gespannter Bogen
sub-element	Teilelement (Schussablauf)
Subscapularis	Unterschulterblattmuskel
subscription	Einschreibung (z.B. bei einem Turnier)
Supraspinatus	Obergrätenmuskel
sweet	Ausdruck für einen Bogen, der gut in der Hand liegt, weich zu ziehen ist und keinen Handschock besitzt.
synchronization	Synchronisation
T	
tab	Tab, Fingerschutz
tackle	Gerät/ Ausrüstung
tackle line	Begrenzungslinie des Bereichs zum Abstellen der Bögen hinter der Schusslinie
tactic	Taktik
tactile hand	Positionsstift/ Referenzstift (Ankerfinger) am Stativvisier im Blindenbogensport im Blindenbogensport
tactile sight	Positionsstift/ Referenzstift (Ankerfinger) am Stativvisier im Blindenbogensport
tactile sight contact point	Bogen-Handanker im Blindenbogensport
tactile sight head	Visierkopf am Positionsstift/ Referenzstift (Ankerfinger) im Blindenbogensport
tail	Schwanz; Ende des Pfeilschaftes von der Befiederung bis einschließlich Nocke
take-down bow	zerlegbarer Bogen
tang	Dorn; Stiel einer Pfeilspitze, die im Schaft befestigt wird
tapered arrow = bob-tailed arrow	Pfeil, dessen Schaft an der Spitze dicker ist
tapper tool	Spitzer, Anspitzer (von Schäften)
target	Ziel, Zielscheibe (Dämpfer), 3D Tier
target archery	Wettkampfrunde mit festgelegter Entfernung auf offenem Feld (z.B. WA Outdoor)
target arrow	Scheibenpfeil
target captain	Scheiben- oder Gruppenleiter
target day	fixer Trainingstag, bei dem eventuell eine genau definierte Runde geschossen wird
target face	Scheibenaufgabe
target face pins	Scheibennägel
target panic	Scheibenpanik (Goldfieber, Goldangst)
target shyness	Scheibenpanik

English	Deutsch
target stand	Scheibenständer
target state	Soll-Zustand
tassel	Pfeilsäuberer (aus Wollfäden oder dünnen Lederstreifen)
T-draw	T-Zug (Auszug, d.h. Zug-Druck-Rotationsphase aus der Waagerechte)
teach	unterrichten, lehren
team match	Mannschaftsbewerb; Mannschaftsschießen
technique	Technik
technique check	Technikkontrolle
teeth	Zähne
telescope	Teleskop, Fernrohr
tense	angespannt (mental)
tension	Spannung
Teres major	großer Rundmuskel
Teres minor	kleiner Rundmuskel
thorax	Brustkorb
three face	Dreifachauflage für Visierschützen in der Halle
three under draw	Untergriff (Apache, Navajo)
throwing	Wegreißen der Bogen-Hand
thumb	Daumen
thumb anchor	Daumenanker im Blindenbogensport
thumb draw	Daumenzug (-griff); Nur der Daumen ist in der Sehne eingehängt und wird mit dem Zeigefinger fixiert.
thumb lock	Verriegeln des Daumens mit Hilfe des Zug-Zeigefingers beim Daumenzug/ Mongolischer Zug (Griff).
thumb release	Daumenrelease beim Compound
thumb ring	Daumenring
tied-in nockingpoint marker	selbstgewickelter Nockpunktfixator
tiller (upper tiller, top tiller/ lower tiller, bottom)	Tillerverstellmaß (oberer Tiller/ unterer Tiller)
tiller adjustment bolt	Tillerverstellerschraube
tiller bolt lock	Tillerverstellerschraube/ -sicherung/ -verschluss
timber hitch	Bogenbauerknoten
tilt	verkantet (Bogen)
tip	Wurfarmende
tip	Pfeilspitze
toe	Zeh
tool	Werkzeug
tooth	Zahn
top limb	oberer Wurfarm
torque (negative)	Abschussbewegung; negatives Drehmoment des Mittelstückes gegen den Uhrzeigersinn
torque (positive)	Abschussbewegung; positives Drehmoment des Mittelstückes im Uhrzeigersinn
torque flight compensator (TFC)	Vibrationsabsorbierer
tournament	Turnier
tournament chairman	Turnierleiter
toxology	Lehre von Geschossen und ihrem Flugverhalten
toxophile	Toxophilie; Bogenschütze und Armbrustschütze
toxophily	Bogensport
training	Training
trajectory	Flugbahn (ballistische Kurve)
Transversus abdominis	querverlaufende Bauchmuskeln
Trapezius	Trapez-, Kapuzenmuskel

English	Deutsch
tree stand	Baumstand
trial lesson, taster lesson	Schnupperstunde
Triceps	Trizeps
tri face (trispot, triple vertical or triangle face,)	Dreifachauflage für Visierschützen in der Halle
trigger	Auslösehebel bei der Release-Aid;
trigger	(Release-Aid) auslösen
tripod (tripod sight)	Stativ-Visier im Blindenbogensport
trunk	Oberkörper
tube case	Bogenröhre (für Langbogen)
tuning	Tuning (Abstimmen des Bogens und der Pfeile)
turn	drehen, wenden
twin	Seitenstabilisator
twin bow	Twinbogen, Doppelselbbogen. Bogen, der sowohl rechts als auch links eine Pfeilauflage hat; optimal als Schulbogen.
twisted limb	verzogener/ verdrehter Wurfarm
tyro archer	Bogensportanfänger
U	
unbrace	entspannen des Bogen (Sehne entfernen)
underbowed	zu geringes Zuggewicht
underhand shot	Schuss, bei dem das Ziel im Vollauszug für den Schützen unterhalb der Bogen-Hand zu sehen ist, bzw. von dieser verdeckt ist
underjaw anchor	Unterkinnanker
understrung	Aufspannhöhe zu gering; Sehne zu lang
un-fleched shaft	Rohschaft
unit	Einheit
unstring	(Bogen) entspannen
upper arm	Oberarm
upper bow limb	oberer Wurfarm
upper cam	obere Cam des Compoundbogens
upper part of the body	Oberkörper
upshot	letzter Schuss in einem Wettkampf
upshot; „gained the upshot“	Ende/ Fazit: Ausdruck für jemanden, der beim Roving dem Ziel am nächsten ist. Dieser darf dann das neue Ziel bestimmen.
V	
valley	Tal; Punkt mit dem niedrigsten zu haltenden Zuggewicht in der Nähe des Vollauszuges beim Compoundbogen.
vanes	Plastikfahnen, Plastikfedern
v-bar mount	v-förmiges Anschlussstück für die Seitenstabilisatoren, Befestigung der Seitenstabilisatoren
V-bars	Seitenstabilisatoren
velocity	Geschwindigkeit
vertical	vertikal
veteran	Veteran (Altersklasse)
vibration dampening	Vibrationsdämpfung
visual aid	Sehhilfe wie Fernglas oder Teleskop
W	
WA (World Archery Federation)	WA (World Archery Federation), Internationaler Bogensport Verband
WADA (World Anti Doping Agency)	Welt-Anti-Doping-Agentur
waist	Taille
waiting line	Wartelinie; parallel zur Schusslinie
walk up	Scheibe mit mehreren (2-4) Abschusspflöcken auf unterschiedlicher Distanz. Geschossen wird der Reihe nach, beginnend mit der größten Entfernung.
wand	Stab (6 Fuß lang, 2 Zoll breit), als Ziel

English	Deutsch
wand shooting	Stabschießen
warm-up	aufwärmen
warm-up shooting	Einschießen
waterproof	wasserdicht
wax	Wachs (Sehnen-)
weak (shaft, arrow)	weich (Schaft/ Pfeil)
webbing	Schwimmhaut (zwischen Daumen und Zeigefinger)
weight (draw-/ arrow-)	Gewicht (Zug-/ Pfeil-)
weights	Gewichte
whipping (= serving)	Garnumwicklung; Schutzwicklung der Sehne (Mittel- u. Öhrchenwicklung)
white	Weiß, fünfte Wertungsfarbe der WA-Scheibenaufgabe
whistling arrow	Heul- oder Singpfeil
win	gewinnen
windage	Wind-Spielraum, horizontale Korrektur aufgrund der Winddrift
wind flag	Windfahne
window	Bogenfenster
windplane	Sachverhalt, wenn bei starkem Wind der Einfluss auf eine Broadhead-Jagdspitze von den Federn nicht mehr kompensiert werden kann.
wing	Flügel, Befiederung
wing	Widerhaken an Pfeilspitzen
winner	Gewinner; Sieger
wobble	schlenkern (des Pfeils)
wood	Holz
wound (3D scoring zone))	Körper (3D-Wertungszone)
wrist	Handgelenk
wrenchset	Schraubenzieher
wrist sling	Handriemen; Handschlaufe
Y	
yard (yd)	Längenmaß; 1 yard = 91,44 cm
yarn tassel	Pfeilsäuberer aus Garn oder Wolle
yaw	fehlerhafte Bewegung des Pfeils während des Flugs
yew (tree)	Eibe (Baum)
Z	
zero shot	Nullschuss
zone	Zone

Dieses Buch und noch viele weitere Fachbücher zum Thema Bogenschießen und Bogenbauen finden Sie hier:

www.bogenschiessen.de/shop